

LEBEN IN DEUTSCHLAND

Разъяснение по поводу защиты персональных данных и абсолютной конфиденциальности информации, предоставленной Вами во время устного или письменного интервью

В рамках исследования «Жизнь в Германии» институт Kantar Public (ранее: TNS Infratest Sozialforschung), являющийся подразделением компании Kantar Deutschland GmbH в Мюнхене, сотрудничает с Немецким институтом экономических исследований DIW (Берлин), а также Институтом исследования рынка труда и профессий IAB (Нюрнберг).

Все институты работают в соответствии с предписаниями Федерального закона о защите информации (BDSG), а также иными нормативными актами, касающимися защиты информации, и во время этого сотрудничества совместно несут ответственность за сохранение конфиденциальности данных.

Из результатов опроса никто не сможет узнать, кому именно принадлежат данные сведения.

Это касается также и повторных опросов, при которых интервью или иные тесты проводятся еще раз спустя некоторое время с тем же самым респондентом. Данные из различных опросов объединяются кодовым номером, то есть, имя и адрес не фигурируют.

Если Вы соглашаетесь с тем, чтобы данные IAB были объединены с Вашей трудовой биографией, то все происходит точно таким же образом: объединенные сведения не содержат адресов или имен.

Если в вашем домохозяйстве есть дети до 18 лет, которых требуется опросить, просьба к вам как родителям / ответственным за воспитание лицам дать на это согласие до начала опроса.

Если сотрудничество институтов прекратится до окончания проекта в целом, то весь материал будет передан DIW (Берлин) и IAB, которые переймут ответственность за сохранение конфиденциальности данных. По окончании исследования все адреса будут удалены (а при досрочном прекращении сотрудничества с институтами TNS – в соответствующий момент времени в их базах данных).

Собранные сведения важны не только для исследовательских работ в DIW Берлин и IAB. Другие ученые в Германии и за рубежом получают от институтов DIW Берлин и IAB результаты опроса «Жизнь в Германии», и опираются на эту информацию в ходе своей исследовательской и педагогической работы. Само собой разумеется, что эти сведения передаются в анонимной форме, так что работающие с ними исследователи не могут идентифицировать участников.

В любом случае: Ваше участие добровольное. Неучастие не будет иметь для Вас никаких негативных последствий.

Организации, ответственные за соблюдение положений закона о защите персональных данных:

Kantar Deutschland GmbH

Kantar Public
Landsberger Straße 284
80687 München

Руководители:
Dr. Stefan Stumpp
Dr. Nico A. Siegel

Уполномоченный по защите персональных данных Kantar Deutschland GmbH:

David Ohlenroth
☎ 089 / 56 00 – 11 76 | Факс: 089 / 56 00 – 17 30
Электронная почта:
datenschutz@tns-infratest.com

IAB Nürnberg

(Институт исследования рынка труда и профессий)

Prof. Dr. Joachim Möller
Директор

Контактное лицо Защита персональных данных в IAB Nürnberg:

Parvati Trübswetter
☎ 0911 / 179 – 3230
Электронная почта:
Parvati.Truebswetter@iab.de

DIW Berlin

(Немецкий институт экономических исследований)

Marcel Fratzscher, Ph.D.
Председатель правления

Уполномоченный по защите персональных данных в DIW Berlin:
Thorsten Ritter
c/o Agentia Wirtschaftsdienst
Budapester Str. 31, 10787 Berlin
☎ 030 / 2196 – 4390
Fax: 030 / 2196 - 4393
Электронная почта:
thorsten.ritter@agentia.de

Что происходит с предоставленными Вами сведениями?

1. Интервьюер вносит Ваши данные в опросный лист (который может быть как в бумажном, так и электронном виде на экране ноутбука). При письменном опросе по почте Вы сами заполняете бланк анкеты.
2. Сотрудники ТНС Инфратест Социальфоршунг отделяют адрес от вопросной части. Возможные неясности в ответах отдельных респондентов заранее обговариваются с ними по телефону. Ответам, имени и адресу присваивается кодовый номер, они хранятся отдельно друг от друга. Таким образом, читая ответы, невозможно определить, кому они принадлежат. Ваши имя и адрес сохраняются для того, чтобы впоследствии в рамках того же самого исследования еще раз прийти к Вам или обратиться к Вам письменно. По окончании исследования в целом информация об именах и адресах удаляется.
3. Полученная в ходе интервью информация оцифровывается и сохраняется без указания Вашего имени/Вашего адреса на электронном носителе (например, CD или DVD-диске) в целях дальнейшей обработки.
4. Затем полученные сведения (кроме имени и адреса) анализируются компьютером в соответствующей организации. Компьютер подсчитывает все ответы и вычисляет, к примеру, процентное отношение.
5. Общий результат и результаты в отдельных группах могут быть представлены в виде таблиц.
6. В институте IAB Ваши ответы объединяются с данными о Вашей трудовой биографии, если Вы дали на это свое согласие. Так создается анонимный блок данных для научных исследований.
7. Само собой разумеется, что проводящие исследование институты соблюдают **все предписания, касающиеся защиты информации. Вы можете быть абсолютно уверены в том,**
 - Ваши имя и адрес не будут передан третьим лицам;
 - что третьим лицам не будут переданы также и любые другие данные, благодаря которым Вас можно идентифицировать.

Благодарим Вас за участие и доверие к нашей работе!